

**REPUBLIKA HRVATSKA
ISTARSKA ŽUPANIJA
Stručna služba Skupštine**

Pazin, Dršćevka 3, p.p.
tel. 052 351-661, fax 622-906
Klasa: 013-02/15-01/35
Urbroj: 2163/1-01/02-15-1
Pazin, 15. listopada 2015.

ŽUPAN ISTARSKE ŽUPANIJE
n/r. mr.sc. Valter Flego

PREDMET: Prijedlog Rješenja o imenovanju Povjerenstva za izvrsnost u uskađivanju hrvatsko-talijanske i talijanko-hrvatske terminologije u jedinicama lokalne samouprave u Istarskoj županiji, dostavlja se

U privitku dostavljamo Vam prijedlog Rješenja o imenovanju Povjerenstva za izvrsnost hrvatsko-talijanske i talijansko-hrvatske terminologije u jedinicama lokalne samouprave u Istarskoj županiji.

S poštovanjem.

Tajnica
Vesna Ivančić, dipl. iur.

Prilog:

- a) *Prijedlog Rješenja*
- b) *Obrazloženje*

Na temelju članka 3. st. 2. Odluke o osnivanju Povjerenstva za izvrsnost u usklađivanju hrvatsko-talijanske i talijansko-hrvatske terminologije u jedinicama lokalne samouprave u Istarskoj županiji te članka 65. Statuta Istarske županije ("Službene novine Istarske županije br. 10/09 i 4/13), Župan Istarske županije dana 30. listopada 2015. godine, donosi

R J E Š E N J E
o imenovanju Povjerenstva za izvrsnost u usklađivanju hrvatsko-talijanske i talijansko-hrvatske terminologije u jedinicama lokalne samouprave u Istarskoj županiji

Članak 1.

Imenuje se Povjerenstvo za izvrsnost u usklađivanju hrvatsko-talijanske i talijansko-hrvatske terminologije u jedinicama lokalne samouprave u Istarskoj županiji u sastavu:

1. Viviana Viviani, predsjednica
2. Grazia Sinosini
3. Cristina Sodomaco Damijanić
4. Mirella Malusà,
5. Verena Sošić
6. Enver Jurdana
7. Vedrana Habereiter

Članak 2.

Mandat članova traje četiri godine.

Članak 3.

Ovo Rješenja stupa na snagu osmog dana nakon dana objave u "Službenim novinama Istarske županije".

KLASA: 013-02/15-01/35
URBROJ: 2163/1-01/8-15-2
Pula, 30. listopada 2015.

REPUBLIKA HRVATSKA
ISTARSKA ŽUPANIJA

ŽUPAN
mr. sc. Valter Flego

Dostaviti:

1. *Viviana Viviani,*
2. *Grazia Sinosini, Grad Novigrad,*
3. *Cristina Sodomaco Damijanić, Grad Pula,*
4. *Mirella Malusà, Grad Rovinj,*
5. *Vera Sošić, Grad Rovinj,*
6. *Enver Jurdana, Grad Umag,*
7. *Vedrana Habereiter, Grad Poreč,*
8. *UO za talijansku nacionalnu zajednicu i druge etničke skupine IŽ,*
9. *Pismohrana, ovdje*

OBRAZLOŽENJE

I PRAVNI OSNOV

Sadržan je u odredbi čl. 3. st. 2. Odluke o osnivanju Povjerenstva za izvrsnost u usklađivanju hrvatsko-talijanske i talijansko-hrvatske terminologije u jedinicama lokalne samouprave u Istarskoj županiji kojom je propisano da Župan Istarske županije donosi rješenje o imenovanju članova, te čl. 65. Statuta Istarske županije ("Službene novine Istarske županije br. 10/09 i 4/13) kojim su propisane ovlasti Župana u usmjeravanju rada upravnih tijela Županije.

II. OSNOVNA PITANJA I OCJENA STANJA

Ustavni zakona o pravima nacionalnih manjina i drugi posebni zakoni i drugi akti uređuju pitanja i slobode pripadnika nacionalnih manjina koja se primjenjuju u svrhu poštovanja pripadnika nacionalnih manjina i hrvatskog naroda, razvijanjem razumijevanja, solidarnosti i dijaloga među njima što podrazumijeva kvalitetno prevođenje. Zbog potrebe standardizacije jezika i primjene najviših standarda, Župan Istarske županije donio je Odluke o osnivanju Povjerenstva za izvrsnost u usklađivanju hrvatsko-talijanske i talijansko-hrvatske terminologije u jedinicama lokalne samouprave u Istarskoj županiji

U jedinicama lokalne samouprave i Istarskoj županiji na poslovima prevođenja rade slijedeći službenici.

Istarska županija: Viviana Viviani

Gradovi:

Novigrad – Grazia Sinosini

Pula – Cristina Sodomaco Damijanić

Rovinj – Mirella Malusà, Verena Sošić

Umag – Enver Jurdana (službeni prevoditelj) i Larisa Gasperini (Poslovna tajnica Ureda Gradonačelnika)

Buje – nema prevoditelja/prevoditeljicu

Vodnjan – zasad nema nikoga

Poreč – Vedrana Habereiter i izuzetno Nadia Štifanić Dobrilović

Općine:

Bale - Attinianum

Brtonigla Tea Rakar (suradnica)

Torre Abrega – Claudia Radoicovich (suradnica)

Kaštelir-Labinci-samo dvojezičan naziv

Fažana - čekam odgovor

Funtana – samo dvojezičan naziv

Grožnjan – Giuliana Dešković Krevatin

Ližnjan – Zajednica Talijana za Šišan (Paolo Demarin) – ne prevode službene dokumente na talijanski

Motovun – nema, kad treba se snalaze

Vrsar – nemaju, snalaze se

Oprtalj – nemaju, snalaze se

Vižinada – samo naziv dvojezičan

Ovim Rješenjem predlaže se imenovanje Povjerenstva za izvrsnost u usklađivanju hrvatsko-talijanske i talijansko-hrvatske terminologije u jedinicama lokalne samouprave u

Istarskoj županiji koju bi činili prevoditelji koji se u gradovima profesionalno bave poslovima prevođenja čime bi se olakšala standardizacija i podigla kvaliteta prijevoda.

III. POTREBNA FINACIJSKA SREDSTVA

Za provedbu ovog Rješenja sredstva su osigurana na pozicijama predviđenim za financiranje rada Skupštine i njezinih radnih tijela.